



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fourteenth Sunday in Ordinary Time Year B July 8, 2018

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Mắt chúng tôi nhìn vào Chúa, cho tới khi người thương xót chúng tôi.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 8 tháng 7, 2018

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Chúa nhật tuần tới trong 2 thánh Lễ 8:30 và 10:30 giáo xứ chúng ta sẽ hân hoan đón tiếp Đức Cha Phụ Tá Giáo Phận Orange, Đức Cha Nguyễn Thái Thành. Lý do Đức Cha đến thăm giáo xứ và cũng để khuyến khích quý ông bà anh chị em giúp cho việc xây linh đài Đức Mẹ La Vang tại nhà thờ Chính Toà Christ Cathedral. Giáo xứ chúng ta là giáo xứ cuối cùng cho việc vận động tài chánh cho việc xây linh đài Đức Mẹ La Vang. Cùng với Cha Tim, xin tha thiết mời gọi quý ông bà anh chị em hưởng ứng quảng đại cho việc chung của giáo phận chúng ta sẽ có ban tài chánh ngồi ngoài nhà thờ để đón nhận sự đóng góp của toà thể quý vị chúng ta có thể lấy phong bì về nhà và đem lại tuần sau. Việc bán garage sale vẫn còn tiếp tục cho đến ngày 30 tháng 7, 2018. Kính mời quý ông bà anh chị em mời gọi thân nhân và bạn hữu đến để ủng hộ cho giáo xứ. Xin quý ông bà anh chị em cũng tiếp tục đóng góp cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ của Giáo Xứ chúng ta. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban tràn đầy ân sủng trên toàn thể quý vị và gia đình!

Lời Chúa trong Chúa Nhật 14 Quanh Năm hôm nay giới thiệu Chúa Giêsu như là một vị tiên tri và giải nghĩa nhiều tiên tri và những người Thiên Chúa sai tới đã phải chịu sự chống đối. Các bài đọc cũng thách đố chúng ta hãy đối diện với những đau khổ và chống đối với sự can đảm của tiên tri.

Trong bài thứ nhất trích từ tiên tri Ezeiken nói cho chúng ta về sự mời gọi của Thiên Chúa để trở nên một tiên tri. Yavê Thiên Chúa đã cảnh cáo Ezeiken rằng ngài sẽ được gọi tới cho những người Do Thái cứng đầu ở Babylon. Tuy vậy, là tiên tri của Thiên Chúa, ông sẽ phải đối diện với sự chống đối và áp bức vì đã nói lời của Thiên Chúa. Bài đọc cũng cho chúng ta một dấu hiệu rằng là những người Công Giáo chúng ta chấp nhận lời mời gọi để theo Chúa, chúng ta cùng phải đối diện với những sự trả thù, sỉ vả, chống đối. Trong bài thứ hai, thánh Phaolô cũng cho chúng ta sự cảnh báo từ kinh nghiệm của ngài không những các tiên tri, các vị tông đồ và ngay cả những nhà truyền giáo đều gặp những khó khăn và chống đối trong khi rao giảng tin mừng. Thánh Phaolô thú nhận rằng Thiên Chúa đã cho ngài chia sẻ sự đau khổ của Chúa Giêsu như là cái gai đâm trong xác thịt của ngài, vì thế ngài có thể dựa vào quyền năng và ân sủng của Thiên Chúa trong quyền năng và sức mạnh của Thiên Chúa. Thánh Phaolô mời gọi chúng ta hãy vượt lên tất cả những yếu đuối và yếu hèn, để cộng tác vào ân sủng của Thiên Chúa và rao giảng lời của Thiên Chúa bằng lời nói và những thí dụ như Thánh Phaolô đã làm. Trong bài phúc âm cho chúng ta thấy rằng nhiều người ở quê hương Nagiarét không chấp nhận Ngài là một tiên tri bởi vì họ đã biết quá rõ về gia đình của Ngài. Họ biết Chúa Giêsu là con bác thợ mộc không có biết luật Moisen, và Ngài không thể là người mà Thiên Chúa Mesia đến từ Bethlehem như là hậu duệ của nhà Đavít. Hơn thế nữa, họ còn khó chịu với Chúa Giêsu vì Ngài không làm một phép lạ nào ở đó. Chúa Giêsu đã lên án và nói với họ là những kẻ kém lòng tin và Ngài sẽ đi giảng dạy ở nơi khác. Bài học chúng ta học trong tuần lễ này là những người theo Chúa chúng ta cũng phải đối diện với những sự chống đối từ trong gia đình, bạn bè và những người thân quen.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 1/7/18: **\$12,258** Tổng số phong bì: **316**
Đóng góp qua mạng: **\$140** Số lần đóng góp: **5**
Gian hàng bán thực phẩm: **\$2,500**
Gian hàng bán nước mía: **\$77**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em - Tháng 8

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM Chúa Nhật ngày 12 tháng 8, 2018**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào ngày **thứ Ba, 24 tháng 7, 2018 lúc 7PM tối**. Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

Xin Tiền Lần Thứ Hai

Tuần này Giáo Xứ sẽ có xin tiền lần thứ hai cho quỹ **"Capital Campaign"**. Xin quý ông bà anh chị em rộng tay giúp đỡ. Xin cảm ơn.

BÁN ĐỒ GỖ LƯU NIỆM

Gia đình từ Bethlehem sẽ bán đồ gỗ làm bằng tay được làm từ gỗ ôliu trong các Thánh Lễ Chúa Nhật ngày 14, 15 tháng 7, 2018. Lợi nhuận từ việc bán các mặt hàng này sẽ hướng tới hỗ trợ các gia đình Công Giáo trong Đất Thánh bởi vì họ đang trải qua xung đột chính trị do bạo lực và phân biệt đối xử đối với họ. Hầu hết các gia đình rời đất nước của họ đến các nơi khác nhau trên thế giới để tìm kiếm một cuộc sống tốt đẹp hơn. Hai mươi năm trước, họ đã chiếm hơn 40% dân số và bây giờ họ dưới 1,2%. Xin giúp đỡ những gia đình này để họ có thể ở lại trong vùng đất của Chúa Giêsu của chúng ta. Cảm ơn quý vị và God Bless tất cả các bạn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Gioan Baotixita Lưu Bích Kỳ
Bà Maria Hoàng T. Hải
Bà Anna Nguyễn Thị Là

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2018 - 2019

Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2018-2019.

Tháng 7 này chúng ta sẽ bắt đầu ghi danh cho 3 chương trình: Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể.

Xin xem trên trang bìa của tờ Hiệp Thông, tên và số điện thoại của các Trưởng Ban Giáo Lý từ lớp 1 tới lớp 8 và Thêm Sức, trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tổng Người Lớn. Xin cảm ơn.

TRUNG TÂM VIỆT NGỮ ĐỨC MẸ LA VANG



Trung Tâm Việt Ngữ Đức Mẹ La Vang tha thiết mời gọi các thiện nguyện viên đến giúp hướng dẫn và dạy Tiếng Việt cho các em. Mọi chi tiết xin liên hệ với Cô Cindy, số điện thoại: [714-337-1292](tel:714-337-1292). Chân thành cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Brian Nguyen & Ai Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 11 tháng 8, 2018

Huy Nguyen & Trinh Quach
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 11 tháng 8, 2018

Minh Ho & Kristy Vincent
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10:00 giờ - ngày 18 tháng 8, 2018

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Để các anh chị em của chúng ta sống xa lạc đức tin, nhờ lời cầu nguyện của chúng ta và chứng từ Phúc Âm của chúng ta, được tái nhận ra sự gần gũi nhân hậu của Chúa cùng vẻ đẹp của đời sống Kitô giáo.

Ý Truyền Giáo: Linh Mục và Thừa Tác Mục Vụ của Các Vị. Xin cho các vị linh mục đang cảm thấy mệt mỏi và cô độc nơi hoạt động mục vụ của mình, được tìm thấy sức nâng đỡ và niềm an ủi ở nơi mối thân tình của các vị với Chúa, cũng như ở nơi mối thân hữu của các vị với các linh mục khác.

Responsorial Psalm
Our Eyes are fixed on the Lord, pleading for his mercy

Pastor's Corner

Sunday, July 8, 2018

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Next weekend July 15, 2018 at 8:30 am and 10:30 am masses, our parish is very happy to welcome our Diocesan Auxiliary Bishop Thanh Thai Nguyen. His purpose of visiting our parish is to celebrate masses for our community and he also ask us to pledge for the Shrine of Our Lady of Lavang at Christ Cathedral. Our parish is the last of 15 parishes who have Vietnamese Masses to help our Bishop to build the Shrine of Our Lady of La Vang at Cathedral. I strongly urge all of us to pledge for this wonderful project with your generous support we can build the project soon. You will receive an envelope at mass and you will make a pledge whatever you are able to give. If you would like to donate after the mass, there will be members of Christ Cathedral team to take your donation. Our parish Rummage Sale will be continuing until July 30, 2018. Please invite your family and friends to come and help us. May God through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with love, peace and joy!

Today's readings introduce Jesus as a prophet and explain how prophets and other messengers from God inevitably suffer rejection. The readings challenge us to face rejection and hardship with prophetic courage. The first reading, taken from the book of the prophet Ezekiel, tells us about his call from God to be a prophet. Yahweh warns Ezekiel that he is being sent to obstinate and rebellious Israelites in exile in Babylon. As God's prophet, Ezekiel would have to face rejection and persecution for giving God's message. The reading gives us the warning that as Christians who accept the call of Jesus and seek to follow him, we also may face indifference and hostility, contempt and scorn, weakness, hardship and persecution, insults and rejection. In the second reading, St. Paul gives us the same warning from his experience that not only do the prophets face difficulties, but the apostles and missionaries will also have to encounter hardships and rejection in their preaching mission. Paul confesses that God has given him a share in Christ's suffering – a chronic illness which gave him pain, a "*thorn in the flesh*", so that he might rely on God's grace, might and glory in the power of a strengthening God. The apostle invites us to rise above our own weakness and disability, cooperate with the grace of God, and preach the word of God by word and example as Paul did. Today's Gospel passage (Mark 6:1-6) shows us that many people of Jesus' hometown of Nazareth did not accept him as a prophet because they focused on his earthly family upbringing. They knew that he was a carpenter with no schooling in Mosaic Law and believed that he could not be the promised Messiah who would come from Bethlehem as a descendant of David's royal family. They were also angry because Jesus did not work any miracles in Nazareth, and Jesus also chided them with prophetic courage for their lack of faith and warned that he would go to other people to do his preaching and healing ministry.

Today's Scriptures challenge us to face rejection with prophetic courage and optimism. Very often our friends, families, and childhood companions fail to listen to us and refuse to accept the words of grace, love and encouragement that we offer to them because they are too familiar with us. Hence, they are unable to see us as God's appointed instruments, the agents of God's healing and saving grace. But we have to face such rejection with prophetic courage because by our Baptism we are called to be prophets like Jesus, sharing his prophetic mission.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 07/1/2018: **\$12,258** Number of Envelopes: **316**
EFT: **\$140** Number of EFT: **5**
Food Sales: **\$2,500**
Sugarcane Juice Sale: **\$77**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Ten piedad de nosotros, ten piedad

Notas del Párroco

Domingo Julio 8, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El próximo fin de semana del 15 de Julio de 2018 a las 8:30 a.m. y 10:30 a.m. de la mañana, nuestra parroquia se complace en dar la bienvenida a nuestro Obispo auxiliar diocesano, Thanh Thai Nguyen. Su propósito de visitar nuestra parroquia es celebrar misas para nuestra comunidad y también nos pide que prometamos el Santuario de Nuestra Señora de La Vang en la Catedral de Cristo. Nuestra parroquia es la última de las 15 parroquias que tienen Misas vietnamitas para ayudar a nuestro Obispo a construir el Santuario de Nuestra Señora de La Vang en la Catedral. Insto encarecidamente a todos a que prometamos este maravilloso proyecto con su generoso apoyo, podemos construir el proyecto pronto. Ustedes recibirán un sobre en la misa para que hagan una promesa de lo que sea que puedan dar. Si desea donar después de la misa, habrá miembros del equipo de Catedral de Cristo para recibir su donación. La venta de artículos usados de nuestra parroquia continuará hasta el 30 de julio de 2018. Invite a sus familiares y amigos a que nos ayuden. ¡Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, les bendiga a todos con amor, paz y alegría!

Las lecturas de hoy presentan a Jesús como un profeta y explican cómo los profetas y otros mensajeros de Dios inevitablemente sufren el rechazo. Las lecturas nos desafían a enfrentar el rechazo y las dificultades con coraje profético. La primera lectura, tomada del libro del profeta Ezequiel, nos dice acerca de su llamado de Dios para ser un profeta. Yahveh advierte a Ezequiel que está siendo enviado a israelitas obstinados y rebeldes en el exilio en Babilonia. Como profeta de Dios, Ezequiel tendría que enfrentar el rechazo y la persecución por dar el mensaje de Dios. La lectura nos da la advertencia de que como cristianos que aceptan el llamado de Jesús y buscan seguirlo, también podemos enfrentar la indiferencia y la hostilidad, el desprecio y el desprecio, la debilidad, las dificultades y la persecución, los insultos y el rechazo. En la segunda lectura, San Pablo nos da la misma advertencia de su experiencia de que los profetas no solo enfrentan dificultades, sino que los apóstoles y misioneros también tendrán que enfrentar dificultades y rechazo en su misión de predicación. Pablo confiesa que Dios le ha dado una parte en el sufrimiento de Cristo, una enfermedad crónica que le causó dolor, un "aguijón en la carne", para poder confiar en la gracia, el poder y la gloria de Dios en el poder de un Dios fortalecido. El apóstol nos invita a elevamos por encima de nuestra propia debilidad y discapacidad, cooperar con la gracia de Dios y predicar la palabra de Dios por palabra y ejemplo como lo hizo Pablo. El pasaje del Evangelio de hoy (Marcos 6: 1-6) nos muestra que muchas personas de la ciudad natal de Jesús, Nazaret, no lo aceptaron como profeta porque se enfocaron en su educación familiar terrenal. Sabían que era un carpintero sin educación en la Ley Mosaica y creían que no podía ser el Mesías prometido que vendría de Belén como descendiente de la familia real de David. También estaban enojados porque Jesús no hizo ningún milagro en Nazaret, y Jesús también los reprendió con valentía profética por su falta de fe y les advirtió que acudiría a otras personas a fin de que hicieran su ministerio de predicación y sanidad.

Las Escrituras de hoy nos desafían a enfrentar el rechazo con valentía y optimismo proféticos. Muy a menudo, nuestros amigos, familiares y compañeros de la infancia no nos escuchan y se niegan a aceptar las palabras de gracia, amor y aliento que les ofrecemos porque están demasiado familiarizados con nosotros. Por lo tanto, no pueden vernos como los instrumentos designados de Dios, los agentes de la gracia salvadora de Dios. Pero tenemos que enfrentar tal rechazo con coraje profético porque, por nuestro Bautismo, somos llamados a ser profetas como Jesús, compartiendo su misión profética.

Atentamente, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/1/2018 : **\$12,258**

Total Sobres Recibidos: **316**

5 Donaciones Electrónicas: **\$140**

Venta de comida: **\$2,500**

Jugo de caña: **\$77**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

BEWARE: Fraudulent Immigration Services Offered

It has come to our attention that once again fraudulent immigration services are being offered to parishioners at our parishes and in their homes and neighborhoods. In particular, an organization calling itself "Hope in Youth & Catholic Academic Enrichment Program" has been claiming that they can assist immigrants and the undocumented navigate the naturalization process and help prepare their children for the PSAT Test. They have also claimed affiliation with the Diocese of Orange which is completely FALSE. The only approved immigration, and naturalization services provider that is approved to market their services within our parishes is Catholic Charities of Orange County. Ask for identification from Catholic Charities. Catholic Charities – Citizenship and Naturalization Service Center Main Office: 1800 East 17th Street, Santa Ana, CA 92705 Tel: 714-347-9610, Email: ccocimmigration@ccoc.org, Website: <https://ccoc.org/programs/> South County Office: Catholic Charities of Orange County 26010 Domingo Avenue, Capistrano Beach, CA 92624

ENGLISH/SPANISH CONFIRMATION

2018-2019 Confirmation Program

registration dates are:

Sunday July 15, 2018 **1:30PM - 2:30PM**
& **5:30PM - 6:00PM**

Sunday July 22, 2018 **1:30PM - 2:30PM**
& **5:30PM - 6:00PM**

Sunday July 29, 2018 **1:30PM - 2:30PM**
& **5:30PM - 6:00PM**

Sunday September 9, 2018 **1:30PM - 2:30PM**
& **5:30PM - 6:00PM**

Sunday September 16, 2018 **1:30PM - 2:30PM**
& **5:30PM - 6:00PM**

To register your child, please bring the Baptismal Certificate and First Communion Certificate.

Thank you.



NOTICIAS

CUIDADO: Sevicios de Inmigracion Falso

Hemos notado que una vez más, los servicios de inmigración fraudulentos se ofrecen a los feligreses en nuestras parroquias y en sus hogares y vecindarios. En particular, una organización que se hace llamar "Hope in Youth & Catholic Academic Enrichment Program" ha estado afirmando que pueden ayudar a los inmigrantes y los indocumentados a navegar el proceso de naturalización y ayudar a preparar a sus hijos para la prueba PSAT. También dicen que estan afiliación con la Diócesis de Orange, que es completamente **FALSA**. El único proveedor aprobado de servicios de inmigración y naturalización que está aprobado en dar sus servicios dentro de nuestras parroquias es Caridades Catolicas de la Ciudad de Orange. Pida una identificación de Caridades Católicas. Caridades Católicas Centro de Servicio de Ciudadanía y Naturalización

Oficina: 1800 East 17th Street, Santa Ana, CA 92705

Tel: 714-347-9610,

Correo electrónico: ccocimmigration@ccoc.org,

Sitio web: <https://ccoc.org/programs/>

Oficina al sur de la ciudad: Catholic Charities of Orange County 26010 Domingo Avenue, Capistrano Beach, CA 92624

ISNCRIPCIONES PARA EL CATECISMO

Seran los ultimos domingos de cada mes, Julio 29 y Agosto 26; después de misa de 12:30pm afuera de la oficina. *Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa. Muchas gracias.*

VENTA DE ARTICULOS RELIGIOSOS



Familias de la Tierra Santa (Belen) estarán vendiendo artículos religiosos este fin de semana son hechos a mano de madera de olivo. Los fondos recaudados de ésta venta se utilizarán para apoyar a las familias católicas en la Tierra Santa que están pasando por conflictos políticos, violencia y discriminación. La mayoría de las familias se han ido de su país a diferentes partes del mundo, por esa razón ahora hay menos de 1.2% de Católicos en la Tierra Santa. Por favor ayudenos a apoyar a estas familias.

Giáo Xứ đang có 2 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2018

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000

Hiện có: \$4.800.000

Cần thêm: \$2.450.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.

Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.

Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1,5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.

Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,

quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên

của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời

trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$87.000

PSA Rebate: \$20.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gọi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 2 QUỸ A và B trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gọi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyên xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.

Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,

một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,

nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.

Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

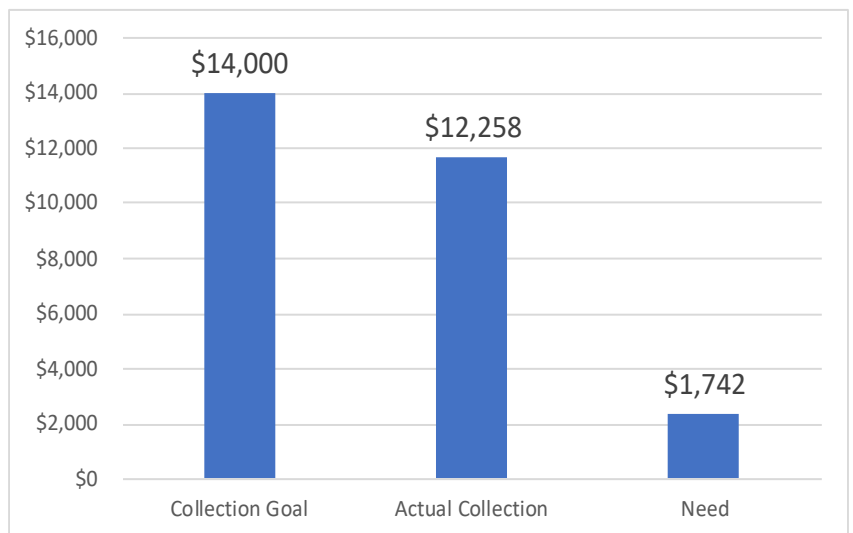
Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp
cho Quỹ Sinh Hoạt Giáo Xứ
Hàng Tuần

Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra
Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Dựng Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Mary Dang	\$1,000
Thuy Loi Chi (Tracy Hair & Nails)	\$500
Hue/Nhi Nguyen	\$100
Hung Tran/Gam Nguyen	\$2,500
Linh Pham	\$100
Thang Phan	\$150
Lan Luu	\$100

<i>Thanks to our Advertisers!</i> Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible	<i>Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ để đăng quảng cáo.</i> (714) 775 6200	<i>Please contact the parish office for your advertisements</i> (714) 775 6200	<i>Thanks to our Advertisers!</i> Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible	<i>Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ để đăng quảng cáo.</i> (714) 775 6200
V.V WELDING (714) 943 5058 (Mr. Kiếm)	TOBIA CASKET & FUNERAL 714-894-3723 (Mr. Thiêm Nguyễn) Wwww.tobiacasket.com	KT Graphics Printing - Copy 714 . 335 . 7083 Kt_graphics@yahoo.com	<i>Thanks to our Advertisers!</i> Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible	<i>Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ để đăng quảng cáo.</i> (714) 775 6200
DIAMOND BEAUTY COLLEGE (714) 839 0808 (626) 350 1195 (Mr. Tony Đỗ)	 FARMERS INSURANCE  Billy Tran Insurance Agency AUTO • HOME • LIFE • BUSINESS • WORKERS COMPENSATION 15380 Beach Blvd. #C Westminster, CA 92683 714.894.3142 (Office) 714.468.2486 (Cell) 714.894.3481 (Fax) Billy Tran Insurance Agent Licence #: 0100527 ttran9@farmersagent.com			
<i>Nhà (gần nhà thờ Lavang) có dư một phòng cho share. Ưu tiên cho độc thân. Xin liên Lạc: 714-554-2871</i>	FLORES AUTO REPAIR (714) 542 7100 (Mr. Flores)	TOBIA CASKET & FUNERAL 714-894-3723 (Mr. Thiêm Nguyễn) Wwww.tobiacasket.com	V.V WELDING (714) 943 5058 (Mr. Kiếm)	TOP LINE BEAUTY COLLEGE (714) 839 0808 (626) 350 1195 (Mr. Tony Đỗ)